

「躍市砵」
為加拿大最好
之香烟

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.

236 PENDER STREET EAST
Phone: MU 3-3032 Vancouver, B. C.

新到

香港元朗五十磅庄

絲苗米

唐山大糯米

九龍吊片尤

雪白大茨菇

大沙田柚

和味龍虱

唐山大蝦肉

牛晒大蠔豉

靚鮮蓮藕

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 Pacific 2478
242 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

祖國水貨 源源抵步
大個白肉茨菇上市
大肉南羌
紅芽芋仔
檳榔芋仔
檳榔芋頭
荔浦芋頭
沙坪粉葛
桂林馬蹄
泮塘蓮藕
沙田大柚
佛手白菓
良鄉栗子

香港 麥廣記 行

MAK KWONG KEE

世業二百餘年
宗旨專賣正貨

人參 鹿茸 鹿片 鹿杞 玉桂 東茸 茸末 補品
蛤蚧 大補茶 三鞭大補茶

歡迎外埠
僑胞函購
迅速郵奉
担保寄到

六九七七報電 號九十四街行北南港香
49, BONHAM STRAND W. HONGKONG

世界新聞

農曆新年

金馬前綫沈靜

台北泛亞社電。金門及馬祖守軍。在農曆元旦。進行有限度之慶祝。前晚戰事則稱靜寂。國防部軍閩社打破一個月來之前例。未於星期一晚間發布戰報。國軍當局先已規定。凡每日發炮不及三百响者。可視為戰況沉寂。不予發布軍報。

台灣各團體。所組織之七個慰勞團。曾於新年假口。先後前往金門及馬祖勞軍。包括各項音樂。與跳舞節目。及分發新年各禮物。台灣各地。亦有百餘位男女影劇名伶。訪問各軍事醫院。向傷病官兵。慶賀新年。

林有福暫代星島
政府首席部長

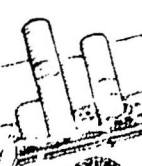
新加坡泛亞社電。在星島政府內。担任勞工及福利部長之華僑領袖林有福。在星島紹爾休假期中。代理首席部長職務。馬紹爾已於星期一離星。前往瑞士。作兩星期之休養。此為自福第二次代理首席部長。上次係在馬紹爾前往倫敦。爭取星島自治之時。

印度傳奇人物

印度閩理與一路透耐雷。印度著名之美貌女盜。據傳已被另一盜黨領袖槍殺。該女盜名樸特麗。年廿五歲。臨死之前已懷孕。令待產中。樸特麗原言跳舞女郎。被一盜黨領袖看中。強擄。壓寨夫人。該匪首被擊斃後。壓寨夫人受手下小盜愛戴。捧為黨魁。殺人放火。無所不為。並稱一馬嘶。過去五年來成爲印度傳奇人物。樸特麗最近因懷孕待產。意欲產後退休。不料竟被殺害。

player's
"MILD"

最溫和及最美之煙仔



司公貨雜隆永
WING LUNG CO.
142 E. Pender St.
Phone PA 1734
VANCOUVER, B. C.

大幫唐山水貨

馬蹄	粉葛	芋仔	茨菇
參薯	沙葛	芋頭	蓮藕
大肉生薑	板椰芋仔	大沙田柚	大枝青蔗

雲埠達權社通告

爲佈告事。案據本年度，政費
鎮。對於社費徵收月費事。經奉
決。現因本年辦理。凡在半年六月
卅國以租費交者。折半徵收。以示
優待。而資鼓勵。如過期繳納者。
暫律照章收訖。仰我全體男女社員
一體知照。此佈。

本社特委催收員 鄧崇安 趙偉常
雲島華達權社啟

中華民國四拾五年元月廿三日

◎搜烟通每枝式元

本公司專承搜烟通每枝特價式元及
英坭路新樓梯大燬爐烟通水潤等修
葺工作搜烟通配有真空機工作包好
歡迎估價不取分文

Maple Leaf General Contractors
3163 W. 3rd Ave. (F 546

◎屋蓋火爐鐵器修補

本公司專承接修葺或新裝屋蓋火爐
油爐等工作并接裝或修鑿各種馬口
鐵器具無論日夜隨時應命華友囑顧
格外歡迎

Cast Heating &
Sheet Metal Ltd.

Day or Night 電話 YO. 2323

Lux Theatre
樂斯戲院

即日放映
「著名銀幕」
「電影好戲」

兼映談諧時事畫片

交際	吳季謙	鄭大華	鄭續文
宣傳	譚恭泮	鄭端彥	林聖耀
調查	鄭家敦	鄭集聲	鄭春林
核數	鄭家賀	何燕南	
催收	陳賢偉		

慈善款保管人 岑嘉旺

◎恩平總會館職員表

中華民國四十五年度

理事	梁綬光	吳季謙	鄭振衡
	岑茂泉	鄭維裕	鄭忠秀
候補理事	鄭慶光		
主席	梁綬光	吳季謙	
監事	梁宏偉	蔡壯	鄭厚沾
	何燕南	陳賢偉	
候補監事	鄭尙藝	龔開順	
書記	何少英	陳樹儒	

Paul & Paul Co. 寶寶唱片公司 Vancouver 4, B. C.
114 E. Pender St. Phone P.A. 7657

南聲公司(一九五六年)首度貢獻

★ 白 門 樓 ★

江峯 張少馨 李寶倫 關泉輝 合力演唱
昆壽片 全套二張 每張四元五角

請 聽 貂蟬多情 百計營救 呂布
白門樓上 英雄邂逅 顏頰

外埠 C O D 快捷妥當

近期刊誌豐元十本任擇
預訂今年彙報什誌
一律八折優待

樓上係柯佛市。樓下兩間舖
每年乾淨入息叁千零銀。價銀
萬九千五。(祇需貳萬銀現銀)
莫氏實業貿易有限公司
雲埠：植街五三九號
電話：MA 九六式壹

△樓宇出賣
△最近故蘭胡街麥佛街。三層磚樓。近三十個房。每間皆有冷熱水裝備。好像私。樓下有三間舖。有土庫。除清各項使用。每年乾淨入息約莫萬壹銀。價銀拾萬元。(祇需一半現銀)

◎柏文出賣

△近故蘭蘭街三層樓。十二組聯聯。每組聯房部有傢私。每年乾淨入息近六千銀價銀叁萬六千元（式萬元現銀。其餘充銀期）

△於西邊布辣威。兩層樓。地濶五拾尺。長壹百廿尺。拾組聯房。每年入息九千幾銀。除清各項費用。乾淨入息近七千幾。價銀五萬九千元（式萬四銀現銀。其餘充銀期）

△離唐人街不甚遠。八間兩層屋。地濶八拾八尺半。長壹百廿尺。每年乾淨入息五千幾銀。價銀四萬五千（式萬七千銀現銀。其餘充銀期）

△旅宿車實業

東 粵

萬春堂

製 監

內體分三
痛骨濕風止立

傷不可不行旅家居

驅風萬靈油

有風濕骨痛 四時感冒
半身不遂 山嵐瘴氣
風寒濕勝 飽滯吐瀉
主無名腫毒 中風中痰
治腰節疼痛 心痛肚痛
湯火損傷 傷風咳嗽

雲城 代理處
坤茂 豐元公司
利茂 豐元公司

每辦次到的樣一好米

孖 鐵 孖

米等上省土貳

白雪·粒成·身長

孖 鐵 孖

雙 龍 牌

十五磅一庄 一百磅庄

欲知詳情請與下列各埠

POWELL & CO.

163 W. Hastings St.]

MA. 9033

代理地加拿大 號安均埠雲

AMERICAN PRESIDENT LINES

司公船輪 統總國美

號安均

總代理 環球各航空公司飛機客票
代理 瑪瑟亞鐵路火車票
辦理 回國護照各種旅行文件

德倫道家魯來加拿大在本號交給船費。由本
號發給預留船位定單。指定搭客乘有一定船
期之總統船來加。保證有位。快捷妥當。
欲知詳細。請詢各埠分代理。

由大埠開往香港船期

威爾遜總統 二月廿三日
克利夫蘭總統 三月十五日
由香港開往大埠船期

克利夫蘭總統 二月二十日
威爾遜總統 三月十八日

Quon On Co. Ltd.
254 1/2 E. Pender St.
Vancouver, B. C.
Tel. P.A. 1025



AMERICAN PRESIDENT LINES
704 Sacramento Street • San Francisco 8 • California, U.S.A.

美國總統輪船公司

溫哥華 由
往香港 三百六十五元五
來回票六百九十五元

總統船航行太平洋上有悠久的歷史其使期，設備，服務，久為旅客所稱道最近設施有下列優點華僑旅行請留意焉

- ①三等位添置通風管使冷暖調節
- ②聘用華裔廚師烹調西餐
- ③客廳書室有大量華文書報，畫牌，天九，棋盤，及各種玩具
- ④船員用華裔大媽男女管事
- ⑤行李免費額增至二百五十磅

便利：加籍華僑到美國時可自由埋埠買屋本公司在三藩市設華人事務所料理華客

在加拿大各大城市遍設華人代理以備垂詢

廠麵東廣
NIFTY NOODLES LTD
 213 Cordova St. East
 Vancouver, B.C. PA. 8850
淨干麵
全蛋干麵
粗細炸麵
 零售發行 歡迎索辦
 中西餐館合用

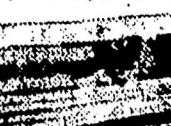
家。就任迄今雖僅二月有餘。而在各方努力下。東海已粗具規模。馮先生透露。東海大學將在今年八月開始招收新生。招收名額約爲二百人。校址將永設台中。目前校舍雖未全部完工。但在今年拾月。可望正式上課。東海因係初創辦之大學。現擬設三學院。目前已決定設文。理學院。另設學院性質尙待決定。至於授課學程。則在專般大學學科以外。加授宗教課程。以加強倫理道德教育。蓋在先生認爲。過去大陸失敗的原因。政治軍事上固屬重要。然在教育上。普通大學之教育與教會大學教育之不收效果。亦不能推卸其責。東海大學的課程中加入宗教的科目。即使使學生從思想上抗拒其共產主義。他並且認爲。不論是學文法的或學理工的。每個人都應該關心國家的政治。他並且引西諺「人是政治的動物」來強調每個人都不能脫離政治而生存。

KOO KONG SUK CO.
 27, PENANG STREET. **國司公** **髮絲光** **INQUEBER**
 電話 MA. 4929

專辦大宗
 中國絲綢男女
 衣裳圍裙及水
 松名畫宮綉家
 具蘇杭雜貨應
 有盡有目錄印
 便函索即奉

精造
 各款小衫線衫
 番褲襪筒用衣
 襖仔女衫廚衣
 廚褲圍身枱布
 茶巾旗店床布
 枕袋毛巾毡褲
 大量實獻

DOMINO REFRIGERATION
500 DAVIE STREET
Vancouver 2, B.C.
PA. 4055 MA 7920



本店有各種新
舊霜櫃及機件
用具發售價錢
從廉銀期相宜

◎ 重新廣告

本旅館新入樓手營業大加改良樓位
一新房舍通爽汽龍溫燂床褥寶潔
潔水喉吐熱氣特安雪來往便捷斷
光顧特別歡迎

NEW WORLD ROOMS;
176 Pender St. E. Tel. PA. 9633.
Vancouver, B. C.

新世界旅館 司理 盧金生
黃國輝

新紅娘女
廖志偉
小芳艷芬
崔妙芝
小白雲仙
芳艷芬
黃千歲
音樂諸子

伍木蘭
仙女騰歌
紅樓二尤
甄曲
吳三桂與陳圓圓
艷陽長照牡丹紅
尹自重
枕玲獨奏
凱旋

二張
二張
二張
二張
二張
二張
二張
二張

虛迷情人
難爲兩公孫

HO Y'S
408 Main St. Vancouver, B.C.

外埠 COD
電話 PA. 1813
馬開錫電器行

本報有大幣舊報紙及潤十七寸長三十寸之
白紙出賣價錢相宜如慮者請來面商

葉求錦 Dr. K. G. Yip
531 Main St. Phone: Off. PA. 4716
" Res. DE. 8647M

龔邦耀 Dr. E. B. Gung
193 E. Hastings Phone: Off. PA. 8610
" Res. EM. 7017

趙社鴻 Dr. F. S. Chu
16 E. Hastings Phone: Off. MA. 2053
" Res. West. 3334

陳繼堯 Dr. G. H. Chan
628 Main St. Phone: Off. TA. 2824
" Res. DI. 6846

梁甦魂 Dr. S. W. Leung
426 Main St. Phone: Off. TA. 4934
" Res. CH. 7744

黃永源 Dr. W. Y. Wong
221 Main St. Phone: Off. PA. 4709
" Res. CE. 8338

陳因 Dr. Theo. Y. Chang
193 E. Hastings St. Phone: Off. MA. 7516
" Res. KE. 7784-L

兒科周亮英 Dr. J. Wing Chou
193 E. Hastings St. Phone: Off. TA. 1032
" Res. CH. 8626

內科徐鐸權 Dr. Dodd Q. Chu 3745 Kingsway
Suite 4. S. Burnaby Phone DE. 5031

產婦專科科醫 蔣黃文英 Dr. M. H. Chung
Suite 2, 2510 Watson St.
on E. Broadway between Main & Kingsway
Phone: Off. EM. 2618 Res. BA. 1884

華人牙醫

趙社現 Dr. W. S. Chu
426 Main St. Phone: Off. TA. 4843
" Res. N.W. 4749R1

李達宸 Dr. D. S. Lee
193 E. Hastings Phone: Off. PA. 7059
Suite 108

吳順才 Dr. Chye S. Goh 501 Main St.
" Res. MA. 4202, Suite 4

洪門信條

THE CHINESE TIMES
established in 1907, is the
oldest Chinese newspaper
in Vancouver. Published
every day except Sun-
days and holidays by The
Chinese Freemasons in
Canada Publishers Ltd.

束力慧

還有，我必須檢閱那已失去的
理性與能力，我更要做一件保羅羅
「使用牠。」我威靈地，大聲地
說：「我每天每時地使用牠，像保羅
那樣。這是有意義的，吐比就是他
所愛的花兒了。」

「保羅，請你給我」勇氣和智
慧，以及愛的力，我將要完成你所

「我如何使明法呢？」我自己想的夢切，保羅，你就使我去愛吐
詢甜著。是的，我要像保羅那樣，
大膽地，無私地去愛所有的青年，
所有的人。是的，過了聖誕，我馬
斯。

人沒耐性去提支前和還下的，聖父會助的款項，去作為R埠青年會的基金。我興奮得不得了，我說了：「啊！保羅，你知道我將爲什麼高興啊！我將要完成你的意願，靜穩。房子前面响起了樂聲，繞着即門，繞過整個房子，那樂調緊敲着我的心弦，那種歡悅的，興奮的，希望的，充滿新生力的樂調，是越

○八

說小俠武

第十三回 恨愛交纏時彈熟淚 峯巒對盡不意遇銀鏢

我就送你到漢中。到了漢中之後再說！於是阿鸞也有些喜歡了。就催着魯志中說。那麼魯師叔你就在前面快走。我們能夠兩天兩夜就趕到漢中。在漢中歇一會兒。就往川省去才好。當時魯志中就擄馬在前。隨走隨向阿鸞商量。說。鸞姑娘你也別太心急。反正一定能着川省見得着老師父。而且他老人家也必無舛錯。我想你父親一定知道他老人家在川省還有什麼朋友。他老人家是個謹慎的人。既是到川省去。就決不能毫無投奔。又說。我也想見一見江小鶴。不瞞你說。當年江小鶴在你家中刺殺了龍志騰。他拐了馬逃走。那時老師父極與憤怒。命我們去追殺他。可是在南山我已將江小鶴追住了。那時他的武藝還不行。我本可以捉住他。但我想起我為他的父親也是師兄弟。而且他又是個小孩子。我所以不忍害他。並且指了一條生計引他去歸山路。他也走去

威著

驚鵲

說小俠武龍長



次性命。我想他若見了我的面。決不能一點情理也不講。所以我也很想見他。鮑阿鸞一面催魯志隨魯志中去走。一面聽了魯志中這些話。她就不禁心中又被感動。回想起來當年江小鵲不過是個小孩子。而且父死母嫁。很是可憐。自己的爺爺和龍家兄弟待他可也太殘忍了！因此又把對江小鵲的憤恨之心。漸漸消逝。兩匹馬踏着山路去走。雖然走得並不十分快。可是魯志中的地理極熟。他所走的全是不平坦的抄近的道路。這時雲霧漸歛。太陽照得山頂像金的一般。山鳥吱吱的叫。撲撲的飛。那些叢生在山上的樹木。由雲霧之中掙扎出來。更顯得蒼翠。微涼的晨風觸到人的臉上也令人十分舒適。並且帶來一些山花野草的芳香。

○ 世界珍聞 ○

是的，「生命是」一尊禮物。「朋友們，就讓我們好好地奉獻他，歡喜地，有意義地，使他。過去的，掩埋了吧，象的是新生的，我們必須使他美麗，發光。

上面那故事中的老人，保羅，白美，吐比，三個都是值得我們細細回味，研究的。朋友，在憶憶那青綠的聖誕樹下，讓我們談談着，思考着吧。願大家走上新生，更進一步。」

（全篇已完）

寶愛。產小貓三隻。而權重病。有一天。寶愛和一隻小貓。忽然同時失踪。到了晚上。寶愛獨自歸家。體疲神勞。幾不能興。第二天。另挈一貓他往。如是者凡三次。遂奄奄而逝。於是主人四出找尋失貓。結果在附近的鄰居找到了。鄰居的母貓。也方產子。寶愛也許知道。自己不久於隱世。所以把小貓托養於鄰貓。貓的愛子心切。於斯可見一斑了。

。保伯。

春日雜感

春日雜感

結。通。這。個。學。生。繳。納。五。英。鎊。罰。款。因。為。依。照。牛。津。大。學。的。規。定。每。個。學。生。都。要。配。劍。而。這。個。學。生。竟。未。配。劍。被。罰。幽。具。一。默。

作品「絨線衫」後

作品「絨線衫」後

晴光日美竹林園 玉露滋生草色暄
新柳繫人偏著眼 梅花對我恨無言

江來舟急浪花分 細雨微風過杏村
曲水流鶯聞醉月 春山蹀屐飽餐雲

其三

陌頭楊柳黯魂消 孰謂愁懷酒可澆
雙燕歸來人不返 迴文難道付洪喬

讀張陵雁先生文藝

光陰的寄語

光陰的寄語

生涯澹泊早情真
十載離離堅鉄石
落落襟懷迥出塵
不爲物誘定修身

其二

夫妻相敬宛如賓
可慨世八軌利祿
懿範良謀自不羣
趨炎附勢厭清貧

其三

同是天涯歷亂人
歲寒松菊成三友
相期毋負畫堂春
德不孤兮必有鄰

其四

何堪海外作遺民
故里關山頻入夢
故國山河物候新
一輪明月照離人

護

護

生涯澹泊見情真 落落襟懷迥出塵
十載離離堅鉄石 不爲物誘定修身

其二

夫妻相敬宛如賓 懿範良謨自不羣
可慨世人孰利祿 趨炎附勢厭清貧

其三

同是天涯歷亂人 相期毋負畫堂春
歲寒松菊成三友 德不孤兮必有鄰

其四

何堪海外作遺民 故國山河物候新
萬里關山頻入夢 一輪明月照離人

光陰的寄語

周士口

別怨我不告而別使你留下一段沉痛的回憶

別恨我無情給你眼角畫上幾條衰老的皺紋

誰教你不曾對我下過深切的珍惜與

國貨總匯

輔行雜貨公司

土產集團

國貨商場

新到

年貨

發客

FOO HUNG CO. LTD.

129 Pender St. E. PA. 6635

Vancouver 4, B.C.

雲城
 陶陶酒家
 東街片門號式零壹
 廚餐招包隨
 師廳呼辦意
 樓房真筵小
 良麗誠席吃
 HO HO CHOP SUEY
 102 E. Pender St.
 Vancouver B.
 Phone Pacific 103
 Pacific 0715

LINWOOD COMPANY
106 Hastings Street E. Vancouver, B. C.

雲 聯活公司
卑 司 啓

冬節送禮品
中國顧繡
男女絲巾
檯山絲畫
男女搭巾
男女晨袍
內衣衫頭
絲髮說衫
應有盡有

目錄印備
函索即奉

華僑均知中共計劃不致上當。
實州訓。中共施行十改等。
 各縣歸僑及僑管被指爲華僑地主。
 一地主華僑 或惡霸。富農等。予以清算。財產屋宇。均予沒收。事後歸僑僑眷。恐再清毒而木被清算者。亦恐禍隨己身。設法遷居廣州或往海內。其中台山。恩平。開平。新會。四邑歸僑及僑管。逃出鐵幕搬到廣州者最衆。去歲下半年中共放寬華僑出口。歸僑僑眷逃往海外者更擁擠。連七十歲之老人亦由神廟境內中共爲引誘逃往海外僑眷在春節時返回大陸。除訂有一優待辦法。用再發動各鄉村共耕。用僑眷親友名義致函海外僑。請返大陸渡歲。此舉無非欲籠絡華僑心理。吸收更多外匯。惟海外華僑僑眷。多知中共計劃。絕不上當。

台山訊。台山爲華僑之鄉。每年僑糧甚多。其方爲討奸華僑眷屬。還未刻僑眷屬。漸爲放寬。希望轉移海外華僑心理。多的外僑回來。當僑眷糧食配給額。普通較農民略高。計本縣糧食配額。分廿四市斤。(每月計)。廿六市斤。廿八市斤數級。僑眷多數列入廿八斤之一級。中共雖訂下此數級。但糧食缺乏。無從依額配足。中共即規定每月配糧六次(每五日一次)惟每月必有日斷停止配售。理由是糧食未運到。若配糧戶暫買什糧充飢。故每月定配糧廿八市斤者。亦僅得廿三市斤。其餘配廿肆市斤。僅得廿二十斤。實不足鄉人一月需要。僑鄉尚屬如此。其他普通月份。停配尤多。邊僻縣份更不成樣子。雜月配雜糧。亦不爲奇。



珍珠粉

淨純分百

冰粒結晶光艷起角
全無雜質歷久不壞
鮮味特強以少勝多

▲取貨從廉以求普遍試用而
廣推銷歡迎蒙辦友商批發
特別優待

總代理 天香醬園

Canadian Soya Industries Ltd.
2131-2135 Dundas Street
Vancouver 6, B. C. HA. 3784

廿年目睹之怪現狀 二元
志摩詩選集 七毛五
何漢如正傳 三毛
樂儲三屈倫文叙 八毛
師徒門智 一元五
新社會大學 畢明著 五毛五
志摩散文集 五毛五
中國賊匪爺大戰雙飛虎 九毛五
霍桑探案叢書 訂本 六毛
新時代歌選 一元
實用標準交際舞 附圖 一元
中國文學批評史 一巨冊三元八毛
台秘變歷朝名醫學三巨冊 十元
服飾與修養 一元
唐史演義 一元
元史演義 一元
唐宋名家詞選 一元

▲ 諸書日錄印備飲取閱

WAH SUN BOOK SHOP
28 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

加拿大
廣 裕 隆
KWONG YEE LUNG CO.
135 Pender ST. E.
Vancouver, B.C. Phone PA. 5652

新到
鹹魚罐頭
抽油醬料
參茸藥料
叩蒙光顧
極表歡迎
大帶

THE ROYAL BANK OF CANADA
支行位于 緬街夾喜市定街

本行接駁香港匯單。其論郵匯電匯。均能轉駁。妥當。價格相宜。歡迎華友貯蓄。

皇押利息低廉押物留候壹
年秘密交易
本公司有鑽石、鏢仔、相架、千墨鏡、
昌泰器具及各體行李出賣價錢相宜
諸君此色白即以九折計

百餘年歷史 龍鳳牌藥酒 名馳國內外

純米蒸釀 藥正酒醇
原色原味 一家鄉舊酒
絕不上頭 保不燒喉

未知陳太吉

不知家鄉舊酒風味好

飲過陳太吉

方知陳太吉的確係第一

CHUNG WO HONG CO.
237 POWELL ST.
VANCOUVER, B. C.

華大雲高華中和行公司總代理

上海 香港 陳家庵藥行 榮譽出品

補藥之王 返老還童 甜尿救星 專治甜尿 酬謝 顧客

參歸精 補腎壯陽 補氣補血 健素 澈底治療 甜尿聖藥

大犧牲 由二月廿六起 至二月十八止

人確 是人 食人 過問 讚聖 好藥

代理總司公行和中華哥溫大拿加

Tatlow 電話 1754
黃漢經紀
 Wong Horne Agencies
 Insurance
 General Agent
 441 Gore Ave.
 Vancouver 4, B. C.

代理
 老幼人壽燕梳
 康健各種保險
 買賣營業經紀
 會計文房事務
 填報入息稅紙
 移民入籍文件

新發明

奇異藥水

惡毒大瘡 酒米暗瘡 跌打損傷 食滯飽脹 無名腫毒 脚生硬瘡
虫蚊咬傷 嘔吐水瀉 皮膚濕毒 風火牙痛 遍身鹹粒 肚痛氣痛
瘡癤疥癩 口舌損爛 筋骨疼痛 腰背痠痛

藥內服外搽俱用，效驗如神，早晚風行全球各埠，有口皆碑。
價目：每樽大銀壹元二角五分，一號七拾五週三號三毫

各埠各大商店均有代售

總批發處雲高華 五洲大藥房

ENG CHOW CO. 104 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.

